

Basic Odd Fellow Terms in Swedish (Sweden), English, German (G/CH) & Dutch



Lodge Officers (Brothers)

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	English	German (Germany)	German (Switz)	Dutch
Ämbetsman	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beamter	Beambte
Övermästare	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Obermeister	Obermeister	Voorzitter
Undermästare	<i>Deputy presiding officer</i>	Vice Grand	Untermeister	Untermeister	Ondervoorzitter
Protokollsekreterare		Recording Secretary	Protokollerende u. Korrespond. Schriftführer	Protokollerende Sekretär; Korrespondierende Sekretär	Protocollerend Secretaris
Ceremonimästare	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Führer	Führer	Hoofdgeleider
Kaplan		Chaplain	Kaplan	NoEquiv	NoEquiv
Finanssekreterare		Financial Secretary	Rechnungsführer	NoEquiv	Financieel Secretaris
Skattmästare		Treasurer	Schatzmeister	Schatzmeister	Penningmeester
Tjänstgörande ExÖvermästare	<i>Has most recently presided over his lodge</i>	Immediate Past Grand	Altmeister im Amt	Amtierender Altmeister	
Organist		Musician	Musiker	Musicus	Muziekmeester
Bevakande broder		Warden	Aufseher	Aufseher	Bewaarder
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*			
Yttre vakt		Outside Guardian	Äussere Wache	NoEquiv	Buitenwachter
Inre vakt		Inside Guardian	Innere Wache	NoEquiv	Binnenwachter
ÖM:s höger medhjälpare		Right Supporter N. G.	Rechter Gehilfe des OM	NoEquiv	Rechter ondersteuner
ÖM:s vänster medhjälpare		Left Supporter N. G.	Linker Gehilfe des UM	NoEquiv	Linker ondersteuner
UM:s höger medhjälpare		Right Supporter V.G.	Rechter Gehilfe des UM	NoEquiv	Rechter ondersteuner
UM:s vänster medhjälpare		Left Supporter V. G.	Linker Gehilfe des UM	NoEquiv	Linker ondersteuner
CM:s höger medhjälpare		Right Scene Supp.	Rechter Gehilfe des Führers	NoEquiv	Rechter Scenegerleider
CM:s vänster medhjälpare		Left Scene Supp.	Linker Gehilfe des Führers	NoEquiv	Linker Scenegerleider
CM:s tekniska medhjälpare	<i>In charge of lighting, sound</i>	Technical Scene Supp*		Regie	NoEquiv
Logeläkare	<i>Only in Swed, Fi, Pol</i>	Lodge Physician*	NoEquiv	NoEquiv	NoEquiv
Ersättare för X	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X		Deputierte(r) ...	Vervanger
Storrepresentant		Rep. to Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentanten	Vertegenwoordiger
ExÖvermästare	<i>Has presided over his lodge</i>	Past Grand	Altmeister	Altmeister	Dienstdoend Ex-Voorz.
Läservärd	<i>Lodge member who liaises with district Enc.</i>	Encampment Steward*	NoEquiv	NoEquiv	Logevertegenwoordiger Kampement (LVK)

Lodge Officers (Rebekahs)

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Ämbetsman	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beamtin	Beambte
Övermästare	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Obermeister	Obermeisterin	Voorzitter
Undermästare	<i>Deputy presiding officer</i>	Vice Grand	Untermeister	Untermeisterin	Ondervoorzitter
Protokollsekreterare		Recording Secretary	Protokollerende u Korrespondierende Schriftführer	Protokollerende Sekretärin	Protocollerend Secretaris
Ceremonimästare	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Führer	Führerin	Hoofdgeleider
Kaplan		Chaplain	Kaplan	NoEquiv	Geestelijk Leidster
Finanssekreterare		Financial Secretary	Rechnungsführer	NoEquiv	Financieel Secretaris
Skattmästare		Treasurer	Schatzmeister	Schatzmeisterin	Penningmeester
Tjänstgörande ExÖvermästare	<i>Has most recently presided over her lodge</i>	Immediate Past Noble Grand	Altmeister im Amt	Amtierende Altmeisterin	Dienstdoend Ex-Voorzitter
Organist		Musician		Musica	Musicienne
Bevakande syster		Warden	Aufseher	Aufseherin	Bewaarder
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		NoEquiv	NoEquiv
Yttre vakt		Outside Guardian		NoEquiv	Buitenwachter
Inre vakt		Inside Guardian	Innere Wache	NoEquiv	Binnenwachter
ÖM:s höger medhjälpare		Right Supporter of the N. G.	Rechter Gehilfe des OM	NoEquiv	Rechter ondersteuner
ÖM:s vänster medhjälpare		Left Supporter of the N. G.	Linker Gehilfe des UM	NoEquiv	Linker ondersteuner
UM:s höger medhjälpare		Right Supporter of the V.G.	Rechter Gehilfe des UM	NoEquiv	Rechter ondersteuner
UM:s v medhjälpare		Left Supporter of the V. G.	Linker Gehilfe des UM	NoEquiv	Linker ondersteuner
CM:s höger medhjälpare		Right Scene Supporter	Rechter Gehilfe des Führers	NoEquiv	NoEquiv
CM:s vänster medhjälpare		Left Scene Supporter	Linker Gehilfe des Führers	NoEquiv	NoEquiv
CM:s tekniska med.	<i>In charge of lighting, sound</i>	Technical Scene Supp.*	NoEquiv	Regie	NoEquiv
Logeläkare	<i>Only in Sw, Fi and Pol.</i>	Lodge Physician*	NoEquiv	NoEquiv	NoEquiv
Ersättare för X	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X		Deputierte ...	Vervanger
Storrepresentant	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to the RA	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentantin	Vertegenwoordiger
Lägersvärd	<i>Lodge member liasing with her Encamp.</i>	Encampment Steward*	NoEquiv	NoEquiv	NoEquiv

Encampment Officers (Brothers)

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Ämbetsman	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beamter	Beambte
Huvudpatriark	<i>Presiding officer</i>	Chief Patriarch	Hauptpatriarch	Hauptpatriarch	Hoofdpatriarch
Förste bevakande	<i>Deputy presiding officer of an e~</i>	Senior Warden	Erster Aufseher	Aufseher	Eerste Opziener
Överstepräst		High Priest	Hoher Priester	Altvater	Hogepriester
Protokollförare		Scribe	Schriftführer	Sekretär	Secretaris
Räkenskapsförare		Financial Scribe	NoEquiv	NoEquiv	NoEquiv
Skattmästare		Treasurer	Schatzmeister	Schatzmeister	Penningmeester
Andre bevakande	<i>Leads ceremonial work in an e~</i>	Junior Warden	Zweiter Aufseher	NoEquiv	Tweede opziener
Förare	<i>Participates in ceremonial work</i>	Guide	Führer	Führer	Geleider
Tjänstgörande ExHuvudpatriark	<i>Has most recently presided over his encampment</i>	Immediate Past Chief Patriarch	Althauptpatriarch im Amt	Amtierender Alt Haupt Patriarch (Altvater)	Oud-Hoofdpatriarch
Organist		Musician		NoEquiv	Muziekmeester
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		NoEquiv	
Yttre förpost		Outside Sentinel	Äussere Wache	NoEquiv	NoEquiv
Inre förpost		Inside Sentinel	Innere Wache	NoEquiv	Wachter
Förste lägervakt		First Watch	Erste Wache	Wache	NoEquiv
Andre lägervakt		Second Watch	Zweite Wache	NoEquiv	NoEquiv
Tredje Lägervakt		Third Watch	Dritte Wache	NoEquiv	NoEquiv
Fjärde lägervakt		Fourth Watch	Vierte Wache	NoEquiv	NoEquiv
Förste tältvakt		First Guard of the Tent	Erste Zeltwache	NoEquiv	Ondersteuner
Andre tältvakt		Second Guard of the Tent	Zweite Zeltwache	NoEquiv	Ondersteuner
Femte lägervakt	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Fifth Watch *			NoEquiv
Ersättare för X	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Deputy X	Vertreter(in)		Vervanger
Storrepresentant		Representative to The Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentant	NoEquiv
Lägervärd	<i>Encampment member who liaises with his lodge.</i>	Encampment Steward*			Logevertegenwoordiger Kampement (LVK)

Encampment Officers (Rebekahs)

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Läger (R~läger)		Encampment (R~ e)	Lager (R~lager)	Lager (Rebekka Lager)	
Ämbetsman	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Beamtin	Beambte
Huvudmatriark	<i>Presiding officer of encampment</i>	Chief Matriarch	Hauptmatriarch	Haupt Matriarchin	Hoofd-Matriarch
Vice Huvudmatriark		Senior Warden	Assistierende Matriarch	Aufseherin	Eerste Opziener
Överstepräst		High Priestess	Hohepriesterin	NoEquiv	Hogepriester
Protokollförare		Scribe	Schriftführer	Sekretärin	Secretaris
Räkenskapsförare		Financial Scribe	Rechnungsführer	NoEquiv	NoEquiv
Skattmästare		Treasurer	Schatzmeister	Schatzmeisterin	Penningmeester
Lägermarskalk		Junior Warden	Aufseher	NoEquiv	Tweede opziener
Bevakande matriark		Guide	Führer	NoEquiv	Geleider
Tjänstgörande ExHuvudmatriark	<i>Has most recently presided over her encampment</i>	Immediate Past Chief Matriarch	Althauptmatriarch im Amt	Amtierende Alt Haupt Matriarchin	Oud- Hoofdmatriarch
Organist		Musician		Musica	Musicienne
Klubbmästare	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		NoEquiv	
Yttre lägervakt		Outside Sentinel	Äussere Wache	NoEquiv	NoEquiv
Inre lägervakt		Inside Sentinel	Innere Wache	NoEquiv	Wachter
Huvudmatriarks höger medhjälpare		First Watch	Erste Wache	NoEquiv	NoEquiv
Huvudmatriarks vänster m~		Second Watch	Zweite Wache	NoEquiv	NoEquiv
Vice HM:s höger medhjälpare		Third Watch	Dritte Wache	NoEquiv	NoEquiv
Vice HM:s vänster medhjälpare		Fourth Watch	Vierte Wache	NoEquiv	NoEquiv
Översteprästens höger m~		First Guard of the Tent	Erste Zeltwache	NoEquiv	NoEquiv
Översteprästens vänster m~		Second Guard o t Tent	Zweite Zeltwache	NoEquiv	NoEquiv
Lägermarskalks tekniska m~	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	NoEquiv		Regie	NoEquiv
Ersättare för X	<i>Replaces absent officer</i>	Deputy X		Deputierte ...	NoEquiv
Storrepresentant	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to R A	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentantin	NoEquiv
Lägersvärd	<i>Encampment member who liaises with her lodge</i>	Encampment Steward*			NoEquiv

Grand Lodge Officers and members

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Storloge	<i>Supreme body in a jurisdiction</i>	Grand Lodge	Groß-Loge	Groß-Loge	Grootloge
Storåmbetsman (STÄM)	<i>Elected or appointed officer of the GL</i>	Grand Officer	Großbeamter	Großbeamte	Grootbeambte
Storsire	<i>Outside Europe: Grand Master</i>	Grand Sire	Hochmeister	Groß-Sire	Grootmeester
Storsire	<i>For Europe: Grand Sire</i>	Grand Master	Hochmeister	Groß-Sire	Grootmeester
Vice Storsire	<i>Outside Europe: Deputy Grand Master</i>	Deputy Grand Sire	Beigeordneter Hochmeister, -meisterin	Deputierte(r) Groß-Sire	Gedeputeerd Grootmeester
Vice Storsire	<i>For Europe: Deputy Grand Sire</i>	Deputy Grand Master	Beigeordneter Hochmeister, -meisterin	Deputierte(r) Groß-Sire	Gedeputeerd Grootmeester
Storsekreterare		Grand Secretary	Groß-Sekretär	Groß-Sekretär(in)	Grootsecretaris
Storskattmästare		Grand Treasurer	Groß-Schatzmeister(in)	Groß-Schatzmeister(in)	Grootpenningmeester
Stormarskalk		Grand Marshal	Groß-Marschall	Groß-Marschall	Grootmaarschalk
Storkaplan		Grand Chaplain	Groß-Kaplan	No Equiv	Grootopziener
NoEquiv	<i>Assists the Grand Marshal</i>	Grand Conductor	NoEquiv	No Equiv	Grootgeleider
Storhärold		Grand Herald	NoEquiv	Groß-Marschall Ressort PR-Kommunikation	Grootheraut
Storvakt	<i>Appointed during GL meeting</i>	Grand Guardian	Groß-Wache	Groß-Aufseher	Grootwachter
Organist		Grand Musician	Musiker	NoEquiv	Muziekmeester/musicienne
ExStorsire	<i>Has presided over a Grand Lodge</i>	Past Grand Master	Althochmeister?	Alt Groß-Sire	Oud-Grootmeester
Distrikt	<i>Admin unit under GL</i>	District	Bezirks-Großloge	NoEquiv	District
Distriktsstorsire	<i>In Europe: Officer in charge of a GL district</i>	District Grand Sire	Groß-Meister	NoEquiv	Districts Gedeputeerd Grootmeester
Distriktsstorsire	<i>Elsewhere: Officer in charge of a GL district</i>	District Deputy Grand Master	Groß-Meister	NoEquiv	Districts Gedeputeerd Grootmeester
Distriktspresident †	<i>Head of Rebekah district within a RA district</i>	District President	Beigeordneter Groß- Meister	NoEquiv	NoEquiv
Storrepresentant	<i>Member of the GL</i>	Representative to The Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentant(in)	NoEquiv
Ex-	<i>Former office holder</i>	Past	Alt-	Alt-	Oud-

Rebekah Assembly Officers and members

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	English	German	Dutch
Rebeckaråd †	<i>Supreme Rebekah body in a jurisdiction</i>	Rebekah Assembly	NoEquiv	NoEquiv
Rådsämbetsman †	<i>Elected or appointed officer of the RA</i>	Rebekah Assembly Officer	NoEquiv	NoEquiv
Rådsresident †	<i>Head of an RA</i>	President (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Vice Rådsresident †	<i>Deputy head of an RA</i>	Vice President (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Rådsmarskalk †		Marshal (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Rådsorganist †		Musician (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Rådssekreterare †		Secretary (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Rådsskattmästare †		Treasurer (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Rådsvakt †		Inside Guardian (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Rådskaplan †		Chaplain (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Ex-Rådsresident		Past President (of the RA)	NoEquiv	NoEquiv
Rådsrepresentant †	<i>From Rebekah lodge/encampment</i>	Representative to the Rebekah Assembly	NoEquiv	NoEquiv

Sovereign Grand Lodge Officers and members

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Den Suveräna Storlogen	<i>Supreme body of I.O.O.F. The English titles are often used even in other languages.</i>	The Sovereign Grand Lodge	Die Souveräne Groß-Loge	Die Souveräne Groß-Loge	De Soevereine Grootloge
Den Suveräna Stormästaren	<i>Head of the S. G. L.</i>	The Sovereign Grand Master	Der Souveräne Großmeister	Souveräne Groß-Sire	De Soevereine Grootmeester
D~ S~ Deputerade Storsire	<i>Succeeds Sovereign Grand Master</i>	The Sovereign Deputy Grand Master	Der stellvertretende Souveräne Großmeister	Deputierte(r) Souveräne(r) Groß-Sire	NoEquiv
D~ S~ D Storsire~/Europa	<i>Deputy Grand Sire for Europe</i>	Deputy Grand Master for Europe	Der stellvertretende Souveräne Großmeister/Europa	Deputierte(r) europäischer Groß-Sire	NoEquiv
Den Suveräne Storhärolden	<i>Corresponds to Grand Herold</i>	Sovereign Grand Messenger	Der Souveräne Groß-Kurier	NoEquiv	NoEquiv
Den Suveräne Storsekreteraren		Sovereign Grand Secretary	Der Souveräne Groß-Sekretär	Souveräne(r) Groß-Sekretär(in)	NoEquiv
Den S~ Storskattmästaren		Sovereign Grand Treasurer	Der Souveräne Groß-Schatzmeister	Souveräne(r) Groß-Schatzmeister(in)	NoEquiv
Den Suveräne Storkaplanen		Sovereign Grand Chaplain	Der Souveräne Groß-Kaplan	NoEquiv	NoEquiv
Den Suveräne Stormarskalken		Sovereign Grand Marshal	Der Souveräne Groß-Marschall	Souveräner Groß-Marschall	NoEquiv
		Sovereign Grand Conductor			
Den Suveräne Stormusikern		Sovereign Grand Musician	Der Souveräne Groß-Musiker	Souveräne Groß-Musicus	NoEquiv
Den Suveräne Storvakten		Sovereign Grand Guardian	Die Souveräne Groß-Wache	Souveräne Groß-Wache	NoEquiv
Den Tjg Ex-S~ Stormästaren	<i>Preceded the S~ Grand Master</i>	Immediate Past S~ Grand Master	Der S AltGroßmeister	Souveräner Alt-Groß Sire	NoEquiv
Storrepresentant till Den Suveräna Storlogen	<i>Member of the SGL</i>	Representative to The S~Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Groß-Repräsentant	NoEquiv

Swedish (Sweden)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
------------------	------------------------	---------	------------	-------------	-------

General Odd Fellow Terms and Degrees

Allmän lag för X	<i>For any level of OF</i>	Constitution (and By-Laws)		Ordensrecht	Statuten en Reglementen
allseende ögat, Det	<i>Symbol of God's Providence</i>	Allseeing Eye, the/God's		Allsehendes Auge in einem Dreieck umgeben v e Strahlenkranz	Het Oog
Altare	<i>For ceremonial use</i>	Altar		NoEquiv	De Zeven Stenen
Ancient Odd Fellow	<i>Former member (whose lodge has closed)</i>	Ancient Odd Fellow		NoEquiv	Oud-Lid
Andra graden = Kärlekens grad		Second Degree	Zweiter Grad	Grad der Liebe (3.Grad)	Tweede Graad/Graad van Liefde
Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree		Grad der Hoffnung (6.Grad)	Tweede Graad
Arbetsloge	<i>A lodge opened for work (NOT an open lodge)</i>	Working Lodge			Werkzitting
Arbetsordning för X	<i>For any level of OF</i>	Working Rules for X			Voorschrift
Arkivarie	<i>Optional post</i>	Archives Officer		Archivar	NoEquiv
Avgångsbrev	<i>Notice of intent to leave OF</i>	Withdrawal Card		Abgangskarte †	NoEquiv
Ballotering	<i>Candidate approval by ballot</i>	Ball Ballot		Ballotage	NoEquiv
Bandolär	<i>Regalia for supporters</i>	Sash		Schärpe	NoEquiv
Barmhärtighetens grad	<i>In Europe</i>	Third Rebekah Encampment Degree		Grad der Wohltätigkeit (7.Grad)	Graad van Barmhartigheid
beslutsmässigt [antal medlemmar]	<i>Minimum number to conduct unit's business</i>	Quorum (have a ~)		Quorum	Quorum
Biståndsutskott	<i>For aid to members and their families</i>	Committee on Aid		Unterstützungskomitee	NoEquiv
Biträdande [STÄM]	<i>An assistant [Grand Officer]</i>	Deputy [Grand Officer]		Deputierte(r) ...	Plaatsvervanger

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
De tre länkarna		Three Link Emblem, the = The Linked Emblems	Die drei Kettenglieder	Die drei Kettenglieder	De drie schakels
Dispens	<i>Exemption granted by higher authority</i>	Dispensation		Dispenz	Dispensatie
Distrikt	<i>Regional unit of GL</i>	District	Bezirk; Groß- Bezirk	Region	District
Distriktsnämnd	<i>District's Grand Representatives, led by DDSS</i>	District Board		Regionalsitzung (geleitet v e-m Groß- Marschall)	NoEquiv
Drätselnämnden		Finance Committee			Commissie voor de Financiën
Ekonomiutskott	<i>In Sw: for regalia, antependia, etc.</i>	Committee on Materials		NoEquiv	NoEquiv
Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)	<i>For members of the GLE</i>	European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)		Grad der Weisheit	Graad van Wijsheid
Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde	<i>For e.g. brief summer meetings</i>	Meeting with Reduced Agenda		Freie Zusammankunft	Bijeenkomst
Extra sammanträde	<i>Extra meeting to discuss a single matter</i>	Meeting, Special		Außerordentliche Versammlung	Extra Ledenvergadering
Fadder	<i>Member presenting a new candidate for membership</i>	Sponsor	Sponsor	Begleiter	NoEquiv
Festmåltid	<i>Formal dinner for installations, degrees etc.</i>	Banquet		Brudermahl	Broedermaal/Zustermaal
Frack	<i>Male dress for formal dinner</i>	Dresscoat (= tails)	Frack	Frack	Rok
Fribrev	<i>Issued by Grand Lodge or SGL</i>	Charter		Freibrief	Charter
Fördjupnings- och instruktionsutskott	<i>For ethical instruction of lodge members</i>	Committee on Instruction		Wertevermittlungs Komitee	Commissie voor de Ritualen
Fördjupningsutskott	<i>For ethical instruction of encampment members</i>	Committee on Instruction		NoEquiv	Commissie voor de Ritualen
Förenat läger*	<i>Both Matriarchs and Patriarchs may belong</i>	Unified Encampment		Eidgenossen Lager (L1)	NoEquiv

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Första graden = Vänskapens grad	<i>Swiss 2 Degree!</i>	First Degree	Erster Grad	Grad der Freundschaft (2.Grad)	Graad van Reinheid
Första lägergrad > Patriarkgraden		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengrad (5.Grad)	Patriarchengraad
Första rebeckalägergrad > Trons grad	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree		Grad des Glaubens (5.Grad)	Matriarchengraad
förverka [fribrevet]	<i>Lose a right such as a Charter</i>	forfeit		NoEquiv	NoEquiv
gottstående [medlem]	<i>Not in arrears</i>	good standing (member in ~)		Noequiv	NoEquiv
Grand Lodge of Europe	<i>Unit for all European Grand Lodges jointly; the English term is generally used</i>	Grand Lodge of Europe		Europäische Groß-Loge	Europese Grootloge
Grundlagen	<i>Constitution for a jurisdiction</i>	Constitution of Grand Lodge			Statuten Grootloge
Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad		Golden Rule Degree	Grad der Goldenen Lebensregel	Grad der Goldenen Lebensregel (6.Grad)	Gulden Regel Graad
Handbok för ...	<i>Manual for rules and regulations</i>	Handbook for ...		Satzungen, Weisungen, Reglemente	Handboek
Handgrepp	<i>Known to all Odd Fellows</i>	Grip			Handgreep
Hedersregalie	<i>For past service in elective office</i>	Regalia för Past Officer		NoEquiv	NoEquiv
Hederstecken	<i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>	Jewel		Juwel	Jewel
Hederstecken (symbol eller bricka)	<i>Jewel of the Order; see Jewel</i>	Badge > Jewel			Jewel
Hederstecken för ExÖvermästare	<i>Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers</i>	Jewel for Past [Noble] Grand		Altmeister Juwel (Stern)	Juwel Ex-Meester
Herdestav		Crook (Shepherd's ~)		NoEquiv	Herdersstaf
Herdestav	<i>Used by encampment officers</i>	Staff > Crook (Shepherd's ~)			Herderstaf
Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree		Grad der Hoffnung (6.Grad)	Tweede Graad

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Högtidsloge	<i>Meeting open to the public</i>	Open Lodge		Gäste Loge	Bijeenkomst
Högtidsläger	<i>Meeting open to the public</i>	Open Encampment		Gäste Lager	Open Kampementszitting
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.
Independent Order of Odd Fellows		Independent Order of Odd Fellows		Unabhängiger Oren der Odd Fellows	Independent Order of Odd Fellows
Installator		Installing Officer			Installerende beampte
Interfraternal Password (= lösen)	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Password		Password	Passeerwoord Manchester Unity
Interfraternal Sign (= tecken)	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Sign		Zeichen	NoEquiv
International Advisory Board	<i>SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions</i>	International Advisory Board			NoEquiv
International Association of Rebekah Assemblies	<i>Previously: the Daughters of Rebekah</i>	International Association of Rebekah Assemblies			NoEquiv
Invigning	<i>Formal consecration of a hall for OF use</i>	Dedication		Hallenweihe	Wijding Bezienningsruimte
Invigning	<i>For new member of lodge, junior lodge etc.</i>	Initiation	Einführung	Aufnahme	Inwijding
Invigningsgrad	<i>Conferred on a new member</i>	Initiatory Degree	Einführungsgrad?	Grad der Achtsamkeit (1.Grad)	Inwijdende Graad
Jubelmatriark	<i>Sw: 50 yrs as Matriarch</i>	Honorable Veteran Matriarch			NoEquiv
Jubelpatriark	<i>Sw: 50 yrs as Patriarch</i>	Honorable Veteran Patriarch			NoEquiv
Jubelveteran	<i>Usually 40 yrs; in Swed</i>	Honorable Veteran		Ehren-Veteran, Ur-Veteran (50 yrs)	NoEquiv
Jubelveterantecken		Honorable Veteran Jewel		Ehren-Veteran-Juwel (Regalie), E-V-Abzeichen (Revers)	NoEquiv
Juniorloge †	<i>For young people</i>	Junior Lodge			NoEquiv
Jurisdiktion	<i>Units under a higher authority (Grand Lodge)</i>	Jurisdiction		Jurisdiktion	Jurisdicctie

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Justeringsutskott †	<i>To approve Encampment minutes</i>	Committee on the Minutes		NoEquiv	NoEquiv
Kaplans punkt	<i>Ethical/uplifting item on lodge agenda</i>	Chaplain's Message*			NoEquiv
Klubba	<i>For conducting meetings</i>	Gavel		NoEquiv	Hamer
Kontaktutskott	<i>Sw: formerly sjukutskott</i>	Committee on Visiting		Ressort Soziales	Commissie Ziekenbezoek/Commissie Zorg
kort rebeckadräkt (-klänning)	<i>Standard dress for Rebekahs</i>	Rebekah dress, standard		Ordenskleid kurz	NoEquiv
krage (informal); regalie (formal)	<i>Informal term for one's regalia/office</i>	collar, see Regalia		Kragen (inf), Regalie (form)	Regalia
Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärthetens grad		Royal Purple Degree	Königspurpur-Grad	Königs-Purpur-Grad (7.Grad)	Koninklijk Purper Graad
Kärlekens grad	<i>In Europe</i>	Second Degree	Zweiter Grad	Grad der Liebe (3.Grad)	Tweede Graad/Graad van Liefde
Lagutskott	<i>Committee for legal matters (GLE)</i>	Committee on Judiciary		Komitee für Ordensrecht	Commissie voor de Wetgeving
ledsagande broder	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv		Begleiter	Geleider van de kandidaat
ledsagande syster	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv		Begleiterin	Geleider van de kandidaat
Logeemblem	<i>Official insignia of an individual Rebekah lodge</i>	Lodge Emblem*	Logeemblem*	Logeemblem*	Logeembleem*
Logeförening	<i>For forming a new lodge</i>	Odd Fellows Association		Zirkel	Odd Fellow Club
Logekollegium †	<i>Sw: During pandemic 2020-22</i>	Board = Executive Committee		Beamtenkollegium	Logebestuur
Logens förtjänsttecken	<i>Awarded by a lodge</i>	Merit Jewel		Merit in Silber	Ereteken
Logesal	<i>Room where lodge etc meets</i>	Lodge Hall	Halle	Halle	Bezinningsruimte
Lucka	<i>Opening in inner door of a lodge</i>	Wicket			Luikje

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Lång rebeckadräkt	<i>Formal Rebekah dress = long gown</i>	Long gown			Officieel toilet
Lägerförening	<i>For forming a new encampment</i>	Encampment Association		NoEquiv	NoEquiv
Lägerkollegium	<i>Executive body for encampment</i>	Board = Executive Committee		Beamten- u Altermeisterkollegium	Kampementsbestuur
Löfte	<i>Oath taken during Initiation, degrees</i>	Obligation		Gelübde	Gelofte
Lösen	<i>N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark</i>	Check Password			NoEquiv
Lösen	<i>"Password" is more common</i>	Pass Word, Password	Passwort	Passwort	Passeerwoord
Minnesloge	<i>For the year's deceased members</i>	Memorial Lodge		Trauerloge	In Memoriam Zitting
Motion	<i>Proposed change in law or by-law</i>	Resolution			Voorstel
Mörk kostym (MK)	<i>Normal dress code for European brothers</i>	dark suit		Dunkler Anzug	NoEquiv
NoEquiv	<i>Like twinned towns, often between jurisd.</i>	Regional Encampment *		Regional-Lager (La 2, La3)	NoEquiv
Nominering		Nomination		Nomination	Nominatie
Nomineringsutskott		Committee on Nominations		PR-Werbe Komitee	NoEquiv
Odd Fellow Akademien (Svensk ~)	<i>For research on Odd Fellows matters</i>	Odd Fellows Academy*		OF Förderung	Odd Fellow Akademie (in oprichting)
Officiellt certifikat = resekort	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Visiting Certificate		Internationale Besucherkarte	NoEquiv
Omröstning, slutet	<i>Vote by written or preprinted ballots</i>	Balloting, secret		Ballotage	NoEquiv
Ordens arkivist	<i>Optional post</i>	Grand Archivist		Groß-Archivar	NoEquiv
Ordensgren	<i>One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.</i>	Branch of the Order		Ordenszweige	Takken
Oskrivna verket	<i>Secret ritual information</i>	Unwritten Work		Ungeschriebenes Werk	Ongeschreven werk

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Parentation	<i>For a newly deceased member</i>	In memoriam Ritual; Memorial Ritual		Schweigeminute in Gedenken an verstorbene Odd Fellows	Moment van stilte
Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengrad (5.Grad)	Patriarchengraad
Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengrad (5.Grad)	Patriarchengraad
Paus	<i>Short pause in a unit's session</i>	Recess		Pause	Schorsing
Petitionär	<i>Petitioning member when unit is chartered</i>	Charter Member			NoEquiv
Pro tempore ämbetsman	<i>Temporary appointment (for a given meeting)</i>	Pro tem Officer	Beamte ohne Planstelle?	Ernannte Beamte	Ad hoc benoemde beambte
Protokollsutdrag (för gottstående medlem)	<i>Issued when a member in good standing leaves the Order</i>	Certificate of Resignation			NoEquiv
provbollotering	<i>For all degree candidates simultaneously</i>	Collective Ballot [for a degree]		Ballotage	NoEquiv
Rebeckagrad †	<i>Sw: no longer given; see lodge degrees</i>	Rebekah Degree		Grad der Achtsamkeit (1.Grad)	Rebekkahgraad
Rebeckarådsgrad †	<i>Sw: absorbed into GL</i>	Rebekah Assembly Degree			NoEquiv
Reception i X:e grad	<i>Conferral of X Degree</i>	Degree Conferral		Graduierung	Gradenverlening
Recipiend		Candidate > Degree Candidate	Suchender	Kandidat	Kandidaat
Regalie	<i>Collar as sign of office</i>	Regalia	Regalie	Regalien	Regalia
Revisor	<i>Financial supervisor required by law</i>	Auditor	Revisor	Revisor	NoEquiv
Ritualutskott		Committee on Ritualistic Work		Ressort Wertevermittlung	Commissie voor de Ritualen
Rösttecken		Voting Sign		Zeichen des Ordens	NoEquiv
Sammanträde	<i>Regular formal meeting of a unit to conduct its business</i>	Meeting		Rituelle Sitzung	Zitting
Sanningens grad	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Dritter Grad	Grad der Wahrheit	Graad van Waarheid

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
signal (=knackning/ klappning/ ringklocka)	<i>Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door</i>	Alarm		Zeichen	Drie kloppen op de deur
Sjukutskott † > Kontaktutskott	<i>To visit sick or ailing members</i>	Committee on Visiting		Ressort Soziales	Commissie Ziekenbezoek/Commissie Zorg
Sluten omröstning	<i>Done with written or preprinted ballots</i>	Secret Balloting		Ballotage	NoEquiv
Sommarsammanträde	<i>For paying bills, etc during summer</i>	Meeting with Reduced Agenda		Freie Zusammankunft	NoEquiv
Stav	<i>Used by R, L Supporters, etc.</i>	Staff (= Wand †)		Führer-Stab	Lans
Storlogegrad	<i>For any Grand Lodge</i>	Grand Lodge Degree	Großlogen-Grad	Grad des Dienens (Altmeister-Grad, 1.Groß-Logen-Grad)	Grootlogegraad
Storläger †	<i>Discontinued in Europe</i>	Grand Encampment		NoEquiv	NoEquiv
Ständigt utskott	<i>Permanent Committee</i>	Standing Committee		... Ausschuß	Vaste commissie
Suspendera [enheten]	<i>To temporarily stop a non-compliant unit from acting</i>	suspend [a Charter]		suspendiert	Schorsen
Suspenderad	<i>A non-compliant, but still chartered unit</i>	dormant		ruhend	Slapend
Syster	<i>Title for any Rebekah</i>	Sister	Schwester	Schwester	Zuster
Särskilt utskott	<i>Committee other than Standing Committees</i>	Special Committee			NoEquiv
T H B > Tro Hopp Barmhärtighet	<i>The English terms are used in Cuba</i>	F. H. & C. > Faith, Hope and Charity (Brothers/Sisters)	G. H. u. L.	G. H. u. L.	T. H. & L. / T.H. e. B.
tecken	<i>Ritual sign for a degree</i>	Sign		Graden-Zeichen	Begroetingsteken
Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership		PR-Werbe Komitee	Commissie Advies en Begeleiding Ledenwerving (CABL)
Tjänstgörande	<i>E.g. the Immediate Past Grand</i>	Immediate	Amt, X im...	amtierender ...	Diensdoend (Ex-Voorzitter)
TMU-utskottet	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership		PR-Werbe Komitee	Commissie Werving en PR

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
tre länkarna; De	<i>Same as the Three Links Emblem</i>	Linked Emblems, the		Dre Kettenglieder	De Drie Schakels
Tredje graden = Sanningens grad	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Dritter Grad	Grad der Wahrheit	Graad van Waarheid
Tro Hopp Barmhärthighet	<i>The English terms are used in Cuba</i>	Faith, Hope and Charity (Brothers/Sisters)	Glaube, Hoffnung u. Liebe	Glaube, Hoffnung u. Liebe	Trouw, Hoop, en Liefdadigheid / Trouw Hoop en Barmhartigheid
Trons grad = Första rebeckalägergrad	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree		Grad des Glaubens (5.Grad)	Matriarchengraad
Trons grad > Patriarkgraden		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarchengrad (5.Grad)	Patriarchengraad
Underordnad loge	<i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>	Subordinate Lodge	NoEquiv	Unter-Loge	NoEquiv
Undersökningsutskott	<i>Ad hoc c~ to examine nominated new members</i>	Interviewing Committee*		PR-Werbe Komitee	Commissie Onderzoek Kandidaten
Ungdomsutskott	<i>For activities involving young people</i>	Committee on Youth Activities		Ressort OF Förderung	Commissie jeugdzeken
Uppdrag	<i>Document or command deputizing member to perform sth</i>	Commission		Kommission	NoEquiv
Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?	<i>Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)</i>	Recess		Unterbruch	Schorsing
Upphöja	<i>Raise to 3rd degree in encampment</i>	Exalt [to the Royal Purple Degree]		Graduierung	Gradenverlening
Upplöst	<i>The unit has ceased to function or lost its charter</i>	Defunct		aufgelöst	Opgeheven
Upptagning	<i>Into an encampment</i>	Reception		Aufnahme	Inwijding
Utbildningsutskott	<i>For training officers, etc.</i>	Committee on Education		Wertevermittlungs Komitee	NoEquiv
Utnämnd ämbetsman	<i>Officer not elected</i>	Appointive Officer		Ernante Beamte	Benoemde beambte
Utskott	<i>Types: Standing, appointed, extra or ad hoc</i>	Committee	Ausschuß	Komitee	Commissie
Utstrykning	<i>When a member is forced to leave the Order</i>	Expulsion			Royement

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
V K S > Vänskap Kärlek Sanning	<i>The English terms are used in Cuba</i>	F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	F. L. u. W.	F. L. u. W.	V. L. & W.
Val		Election		Wahl	Verkiezing
Valutskott † > Nomineringsutskott		Committee on Nominations			NoEquiv
Valämbetsman	<i>Elected by the unit</i>	Elective Officer			Gekozen beambte
Vandringsläger	<i>Regular enc meeting in city other than its formal seat</i>	Encampment meeting (mobile E m)		Lager	Kampementsbijeekomst
Veteran	<i>Normally 25 years' membership or more</i>	Veteran	Veteranen	Veteranen	Jubilaris
Veterantecken		Veteran Jewel	Veteranen-Juwel	Veteranen-Juwel	Juwel XX-lidmaatschap
Vishetens grad, Europeisk storlogegrad	<i>For members of the GLE</i>	Degree of Wisdom = GLE degree		Grad der Weisheit	Graad van Wijsheid
Välgörenhetsutskott	<i>For charity outside the Order</i>	Committee on Charity		Hilfskomitee †; Ressort Soziales	Commissie Maatschappelijke Activiteiten (CMA)
Vänafton	<i>For e.g. potential new members</i>	Open House = Social Meeting		Tag der offenen Türe	Open huis
Vänloge	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Lodge*		Nachbar-Loge	Buurloge
Vänläger	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Encampment*			NoEquiv
Vänskap Kärlek Sanning	<i>The English terms are used in Cuba</i>	Friendship, Love and Truth			Vriendschap, Liefde, Waarheid
Vänskapens grad = Första graden	<i>Swiss 2 Degree!</i>	First Degree	Erster Grad	Grad der Freundschaft (2.Grad)	Eerste Graad, Graad van Vriendschap
Årets lösen	<i>Valid within a jurisdiction</i>	Term Pass Word	Jahres Passwort	Termin-Passwort	Passeerwoord van de lopende termijn
Årets reselösen	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Pass Word (R)		Jahres Passwort	Passeerw. v.d. lopende termijn
Årets reselösen	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Travelling Pass Word (B)	Reise-Passwort	Reise-Passwort	Reispasseerwoord
Återinträde	<i>Into an Odd Fellow organization</i>	Reinstatement		Wiedereintritt	Herintreding

Swedish (Sw)	Explanations and Notes	English	German (G)	German (CH)	Dutch
Ämbetsmannamöte	<i>Executive body of a lodge; all elected officers</i>	Board or Executive Committee			Gekozen beambten
Ämbetsregalie	<i>Sign of office</i>	Regalia (of office)			Bestuursregalia
Ämbetstecken	<i>Insignia of office</i>	Jewel (of Office)	Juwel	Juwel	Juwel
Öppen sammankomst	<i>Joint open informal meeting between jurisdictions</i>	Conclave		NoEquiv	NoEquiv